



TELL
MAGAZINE

HIVER 2003 - PRINTEMPS 2004

DIOR BAGUES: INCROYABLES & MERVEILLEUSES

UNE RARE
DISCIPLINE
DE L'ART DANS
LE SAANENLAND

par Alexandra Ferbach

A RARE
ART
IN THE
SAANENLAND



Sil les premières gravures sur verre remontent au troisième siècle avant J.-C., c'est au XVI^e siècle que cet art va prendre son essor. Plusieurs techniques sont employées, mais la plus pure, la plus noble, est le pointillage à la pointe de diamant, inventée en 1621 par Anna Roemers Vischer (1583-1651). L'artiste le plus célèbre qui utilisa cette méthode est le hollandais David Wolff (1732-1789) d'origine suisse et de nos jours David Maude-Roxby-Montalto di Fragnito, personnage hors du commun que vous allez découvrir. Mais pour en savoir plus, allez page 38.



1



2

Légendes des pièces

Page précédente - Carafe gravé à la pointe de diamant, nord de la Hollande, c. 1675-1700 Willem Mooleyser (Rotterdam c. 1640-1700).

1 - Verre à dès «façon de Venise», gravé à la pointe de diamant, nord de la Hollande, c.1580-90.

2 - Verre à pied Paris, Baccarat, Jean-Baptiste Simon (active c. 1855-1875), 1859. Signé sur la base.

3/4 - Verres à vin Angleterre ou sud de la Hollande, Stipple engraving, c. 1775-98. David Wolff ('s-Hertogenbosch 1732-1798 The Hague).

5 - Verre gravé Hollande ou Allemagne, gravé à la pointe de diamant, Anna Roemers Vischer (Amsterdam 1583-1651 Alkmaar).

6 - Flûte très fine «façon de Venise», gravé à la pointe de diamant, nord de la Hollande, c. 1675-1700

7 - Verre à pied Angleterre ou sud de la Hollande, Stipple engraving, 1776 Jacobus van den Blini (Dordrecht 1736-1814).

8 - Verre à pied avec couvercle gravé au disque, Nuremberg, c. 1675-1700. Hans Wolfgang Schmidt (active in Nuremberg 1676-1710)



3



4

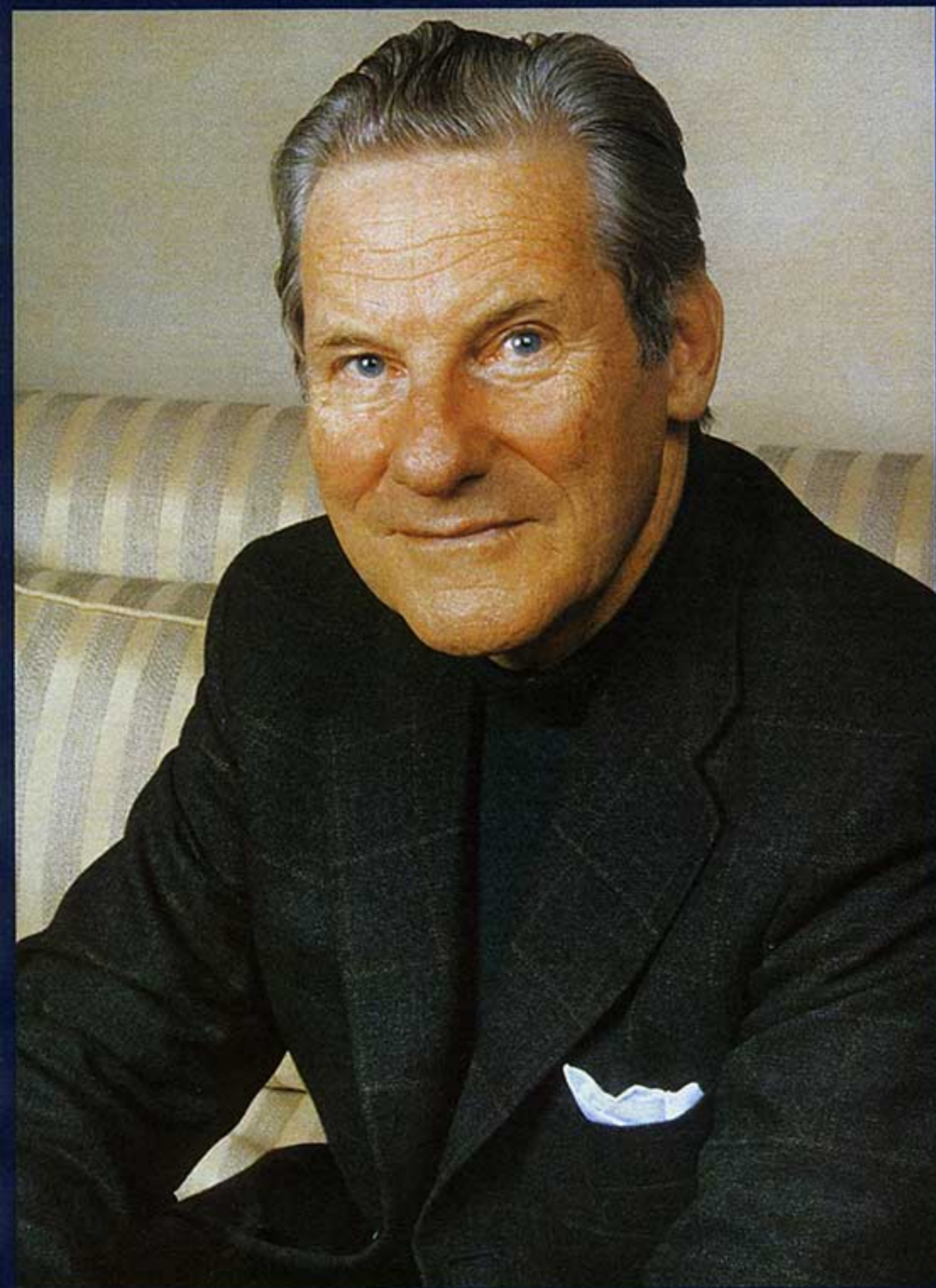
Photos: © Courtoisie du Rijksmuseum, Amsterdam, pièces de leurs collections



While the first examples of glass engraving can be dated to the third century BC, it was in the sixteenth century that this art truly came to the fore. Different techniques exist, but the purist, the most noble is diamond point stippling, invented in 1621 by Anna Roemers Visscher (1538-1651). Among the outstanding artists to have used this method are David Wolff (1732-1789), a Dutch engraver of Swiss descent and, today, David Maude-Roxby-Montalto di Fragnito, an exceptional character whom we invite you to discover. To discover more, turn to page 38.



Verre de cristal gravé à la pointe de diamant par l'artiste
A diamond point, stipple engraved crystal glass designed by the artist.



David Howard Maude-Roxby- Montalto Duc di Fragnito

Sa vie a l'air empruntée à un roman et pourtant l'histoire est authentique. Si sa notoriété est due à son art, son titre de Duc di Fragnito et quelques trente autres titres sont dûs au destin.

His life is the stuff of novels, yet his is a true story. While he owes his fame to his art, he owes his title of Duke di Fragnito and some thirty others to destiny.





Une maison dans
les Bermudes
A home in Bermuda

Un décanteur en cristal
représentant le château
de Vigier à Soleure
(Summer house)
*A crystal decanter
of Château De Vigier,
Solethurn
(The summer house)*

Pour apprécier un verre ou un cristal gravé il est important de faire la nuance entre les six méthodes utilisées:

Le pointillage qui s'exerce pour les puristes avec une pointe en diamant, cela confère un éclat maximum, et permet d'attaquer le verre avec des pointillés de profondeurs diverses ce qui crée la perspective. Aujourd'hui certains utilisent une pointe en titane qui ne s'use jamais mais donne moins d'éclat.

La gravure au disque, de cuivre généralement dont se servaient déjà les romains, c'est une méthode différente des autres car elle est tridimensionnelle et s'apparente plus à la sculpture qu'à la gravure, puisque l'on approche l'objet d'une meule qui tourne pour marquer le verre. Aujourd'hui des disques dont la partie tranchante est recouverte de poussière de diamants s'emploient.

La gravure par ligne. L'artiste griffe le verre avec les mêmes outils cités précédemment, mais par une succession de petites lignes plus ou moins serrées, on comprendra qu'il devient difficile ainsi de jouer avec la profondeur du verre tellement importante pour la perspective.

Le fraisage au moyen d'une petite fraise électrique, comme chez le dentiste.

La gravure au sable. On cache toutes les parties du verre que l'on ne souhaite pas atteindre et l'on propulse du sable sur les surfaces exposées, cela donne évidemment un résultat plutôt opaque.

La gravure à l'acide découverte au XVII^e siècle, fut réellement introduite au XIX^e siècle, en recouvrant les parties à préserver de cire ou de vernis, les artistes immergeaient l'objet dans de l'acide qui attaquait alors les endroits laissés libres. Résultat sensiblement égal au précédent.

De nombreux artistes à travers l'histoire ont également utilisé sur un même objet, plusieurs méthodes pour obtenir des nuances et des résultats différents.

Dévoilons un petit secret de certains artistes: enduisez un petit coton de poudre de diamant et vous gravez un verre!



Verre en cristal de Waterford représentant la propriété et l'atelier du peintre Paul de Laszlo
A Waterford glass depicting the painter, Paul de Laszlo's home and studio

Portrait de Yehudi Menuhin
Portrait of the maestro Yehudi Menuhin

Atelier de tailleurs de diamants au XVII^e siècle, sur panneau de cristal
A 17th century diamond cutter's studio, engraved upon a crystal panel

To truly appreciate a piece of engraved glass or crystal, one needs to recognise the six different techniques:

Stipple engraving, which purists perform using a diamond point, gives the greatest sparkle and transparency. It also enables the artist to achieve different depths and therefore create perspective. Some contemporary engravers prefer a titanium point that will never wear down, but gives less sparkle.

Wheel engraving was known to the Romans. It differs from other techniques by its three-dimensional effect which makes it closer to sculpture than engraving. The object is held up to a disc, usually copper, fitted in a lathe. As the disc rotates it marks the glass. Today, the sharp edge of the disc can be impregnated with diamond dust.

Line engraving, where the artist uses a point to scribe the glass, this time using a succession of thin lines with more or less distance between each one. This technique allows fewer opportunities for creating depth, essential when suggesting perspective.

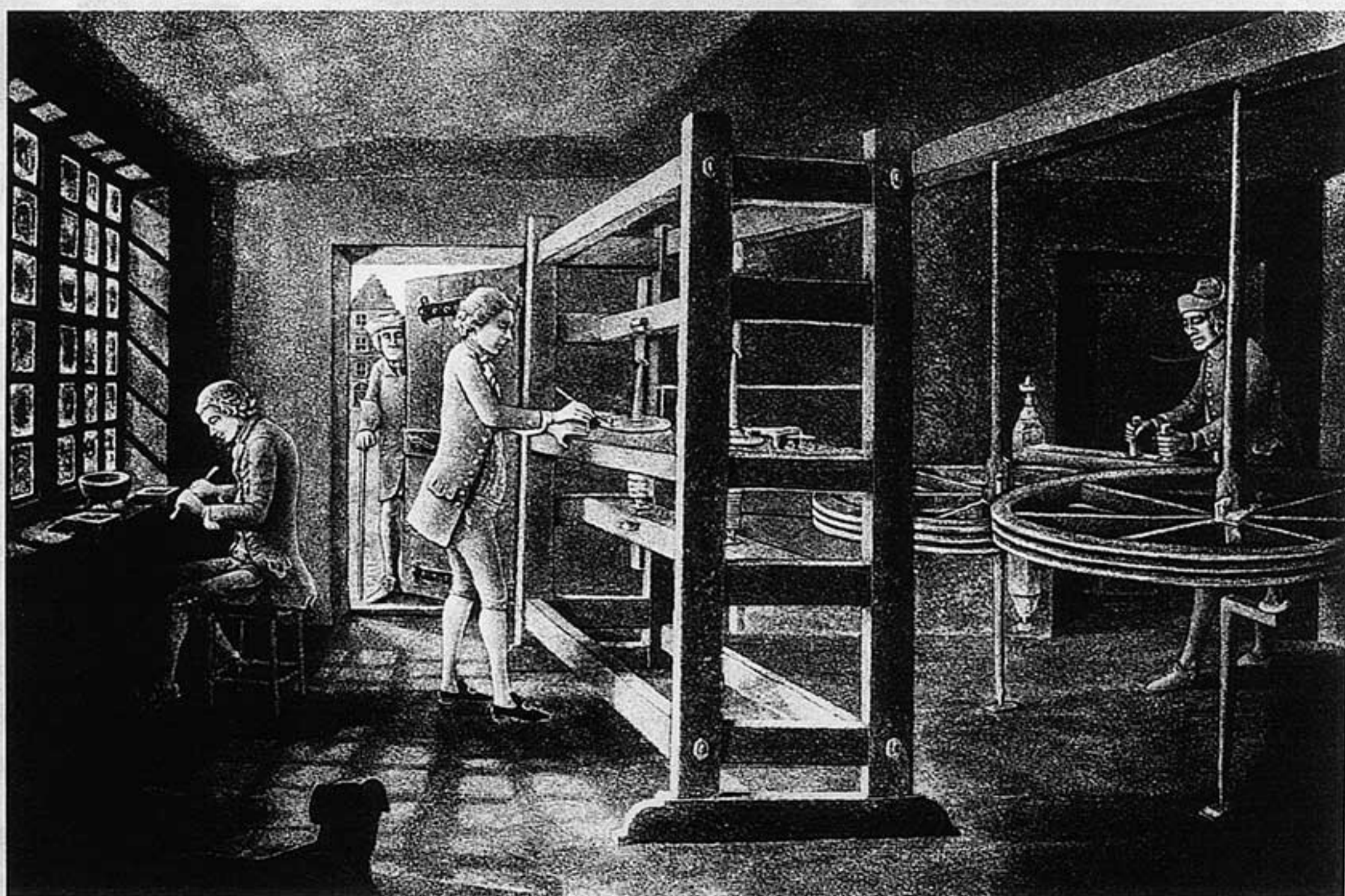
Drill engraving uses a small electric drill, similar to the one a dentist uses.

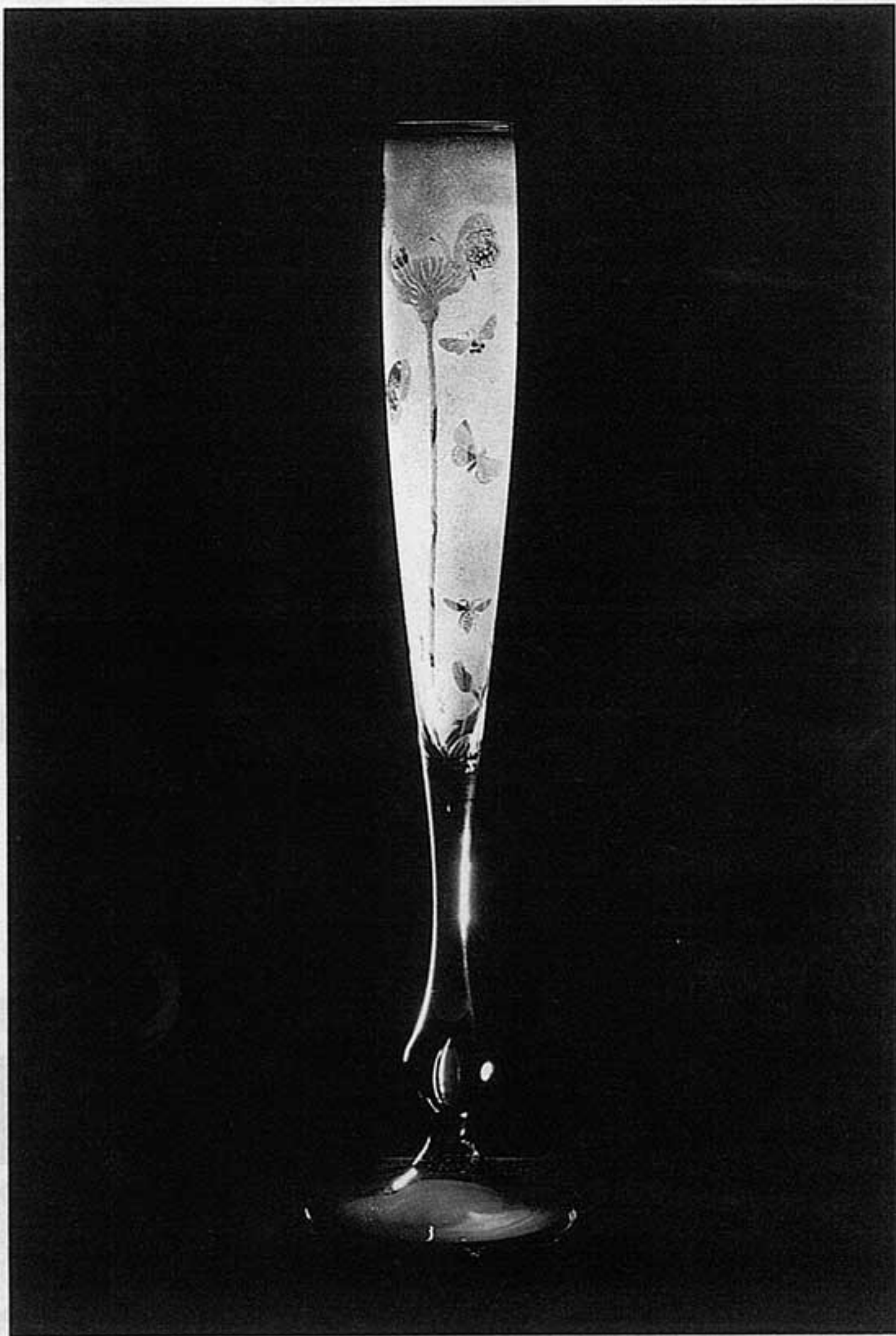
Sand etching, when a protection is applied to those parts of the glass that are not to be engraved. Sand is then blown onto the remaining surfaces.

The finished result is more matt.

Acid etching, which was invented in the seventeenth century but was not widely used until the nineteenth. The object is coated with acid-resistant wax or varnish and the design inscribed through this coating. The object is then immersed in acid, which "eats into" the glass. The design becomes apparent when the coating is removed. The result is very like that obtained with sand.

Throughout history, artists have combined several techniques to engrave a single object, using each one to achieve a specific effect or nuance. Tell reveals an artist's secret... dab a piece of cotton wool in diamond dust and you can engrave a glass!





Vase en forme de fine flûte, verre de couleur topaze gravé de fleurs et d'insectes
A tall, tulip shaped, topaz coloured flute glass engraved with many insects and flowers

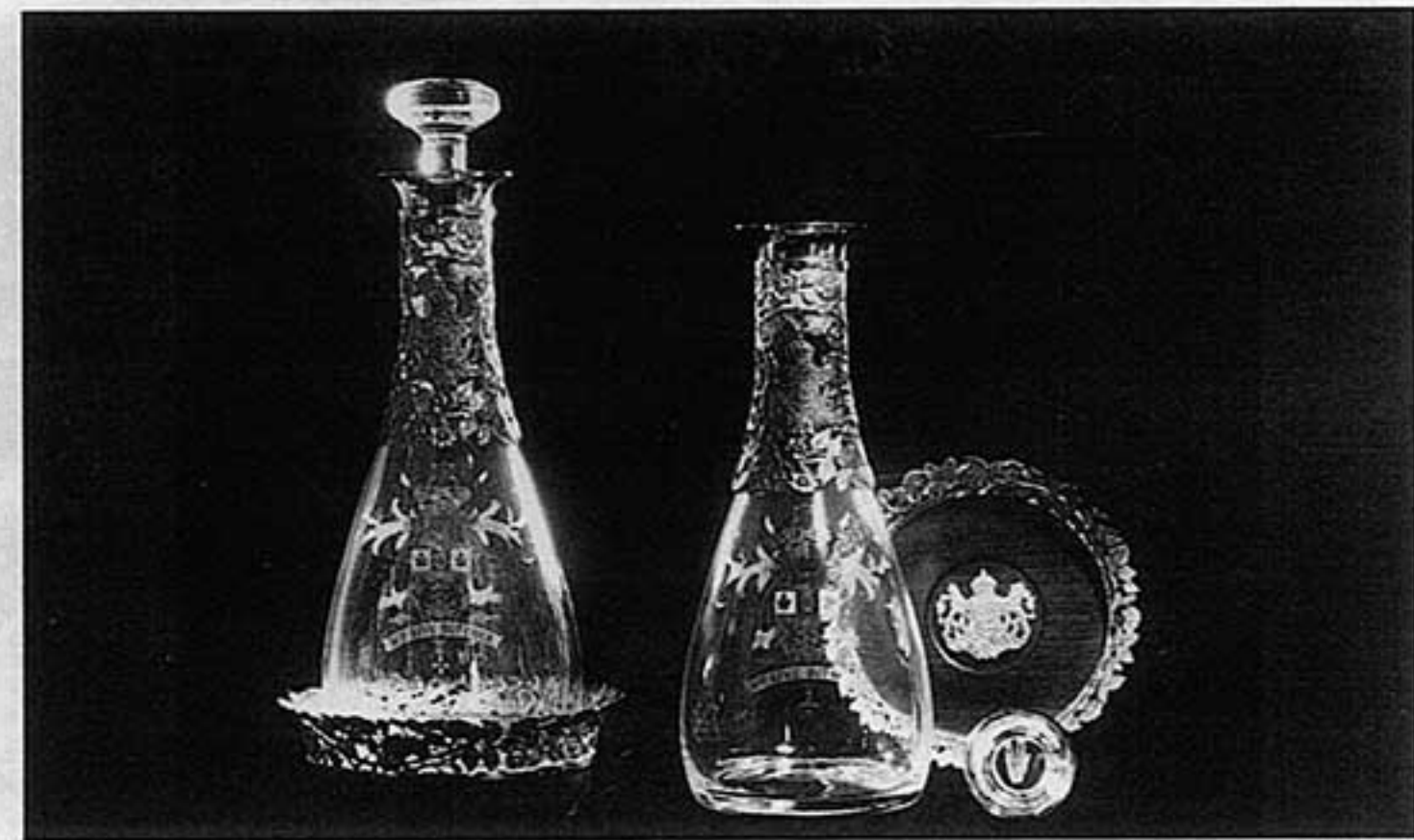


Verre dont le dessin a été conçu par l'artiste. La gravure représente un château en Angleterre dans le Somerset
A crystal glass designed and engraved by the artist of a Somersetshire castle



Le maître à danser Anthony Dowell dans «Manon» et dans le rôle de «Des Grieux»
The ballet dancer Anthony Dowell as Des Grieux in Manon

«Harmony» un vieux musicien avec son violoncelle. Maintenant dans les collections du Victoria & Albert Museum à Londres
"Harmony" an old musician with his cello. Now in the Victoria and Albert museum, London, England



Une paire de décanteurs et leur base. Propriété, et avec les armes de Sir Isidore Lyons en commémoration du Jubilé d'argent de SM Elisabeth II
A pair of decanters with their coasters to commemorate the silver jubilee of Her Majesty Queen Elizabeth, engraved with the Coat-of-Arms and the badge on the stopper of Sir Isidore Lyons KT, CBE



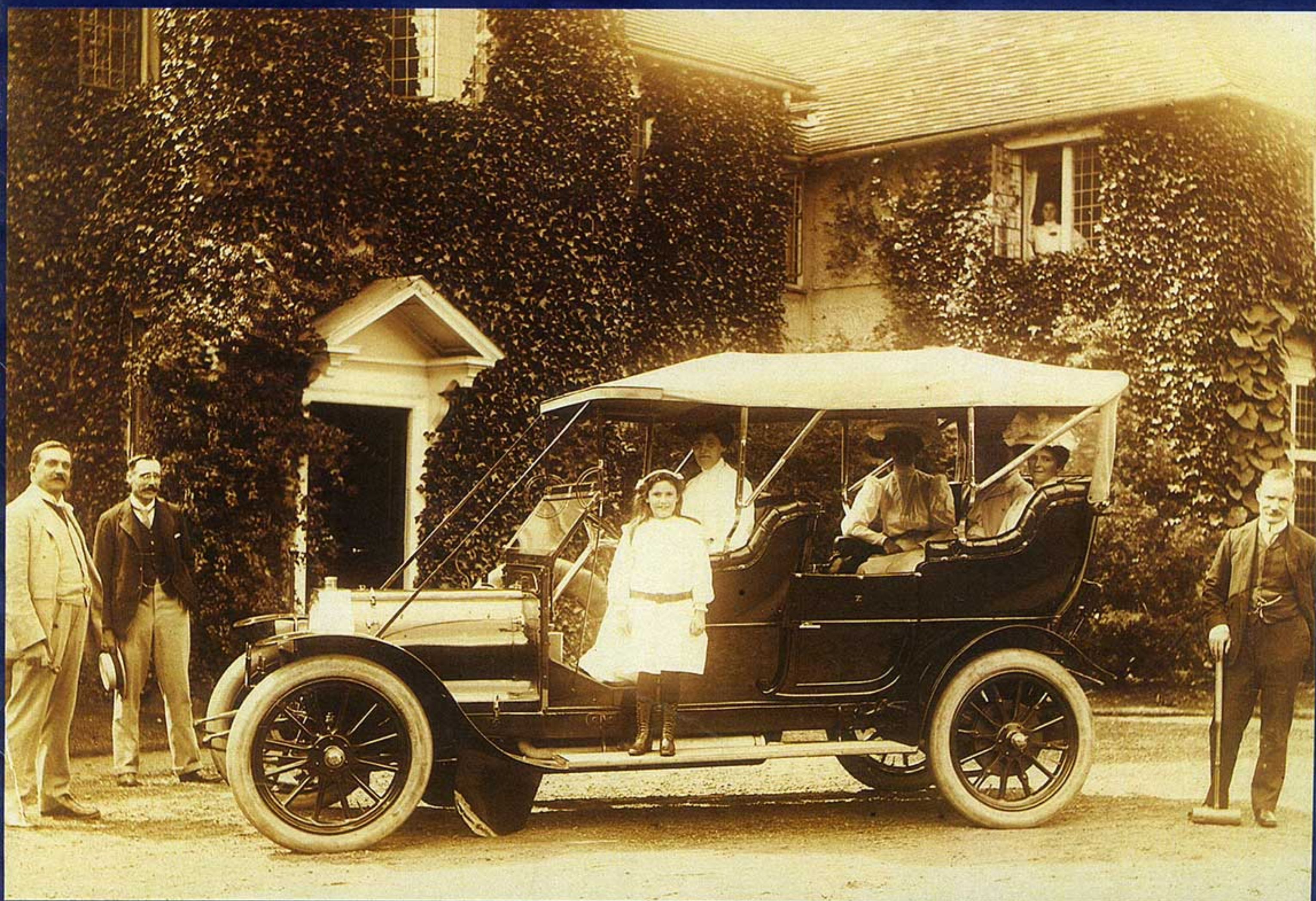
Maison de campagne «Readbourne» dans le Maryland USA
Readbourne house, Maryland, USA



La princesse Diana admirant le travail de David Montalto
The late Princess of Wales with David Montalto looking at his work
 Monsieur le Duc et Madame la Duchesse di Fragnito
The Duke and Duchess of Fragnito
 La famille de la mère de David Montalto qui se tient sur le marchepied de leur Rolls Royce
The family of David Montalto's mother who is standing on the running board of their Rolls Royce

David Maude-Roxby, issu de la famille anglaise Maude, famille qui a plusieurs branches, dont le vicomte Harvaden, branche cadette des «Earls of Montalt», en France le marquis de Montault fut le premier baron de Gascogne, en Italie, le chef de la Maison des Montalto di Fagnito est duc. De part la similitude des noms, francisés ou anglicisés, on comprendra qu'il s'agit d'une même famille dont l'histoire a séparé les chemins mais sans pour autant couper les liens qu'ils conserveront au long de neuf siècles. Maudes, Montault et Montalto, se sont transmis leur histoire de génération en génération séjournant les uns chez les autres. Lorsque le jeune David part faire ses études à Florence à L'Académie des beaux-arts, perpétuant la tradition familiale, il renoue ses relations avec les Montalto. Ruggero Montalto di Fragnito, le fils et l'héritier italien

David Maude-Roxby is a member of the Maude family, which attained the rank of Viscounts Harwarden and Earls of Montalt. In France, the Marquis de Montault was the first Baron of Gascony. In Italy, the head of the House of Montalto di Fragnito bears the title of Duke. The similarity between these names reveals that these are one and the same family. History has separated the branches, but in no way weakened the ties that they have conserved for nine hundred years. Maudes, Montaults and Montaltos have passed their history down to each successive generation. When the young David Maude-Roxby left to study Fine Art in Florence, he was both perpetuating a family tradition, and renewing ties with the Montalto family.



et David deviennent inséparables, passant des vacances ensemble en Italie ou skiant dans les montagnes suisses ou encore séjournant chez David en Angleterre. Un drame advint, Ruggero se tue tragiquement dans un accident. David est alors adopté par la branche italienne pour porter le titre et devenir le chef de famille afin que la lignée ne s'éteigne point. Ainsi neuf siècles plus tard la branche anglaise et l'italienne ne font plus qu'une.

Hormi Horatio Nelson devenu Duke of Bronte, David est le seul anglais devenu duc italien, cette charge, il l'assume avec beaucoup de responsabilité, utilisant sa position et le château des Montalto pour développer plusieurs aspects culturels dans la région, et défendre l'artisanat aussi bien en Italie qu'en Angleterre, où après huit ans de persévérance il a obtenu du gouvernement britannique la création d'un ministère de l'artisanat, ce qui lui a valu une reconnaissance internationale.

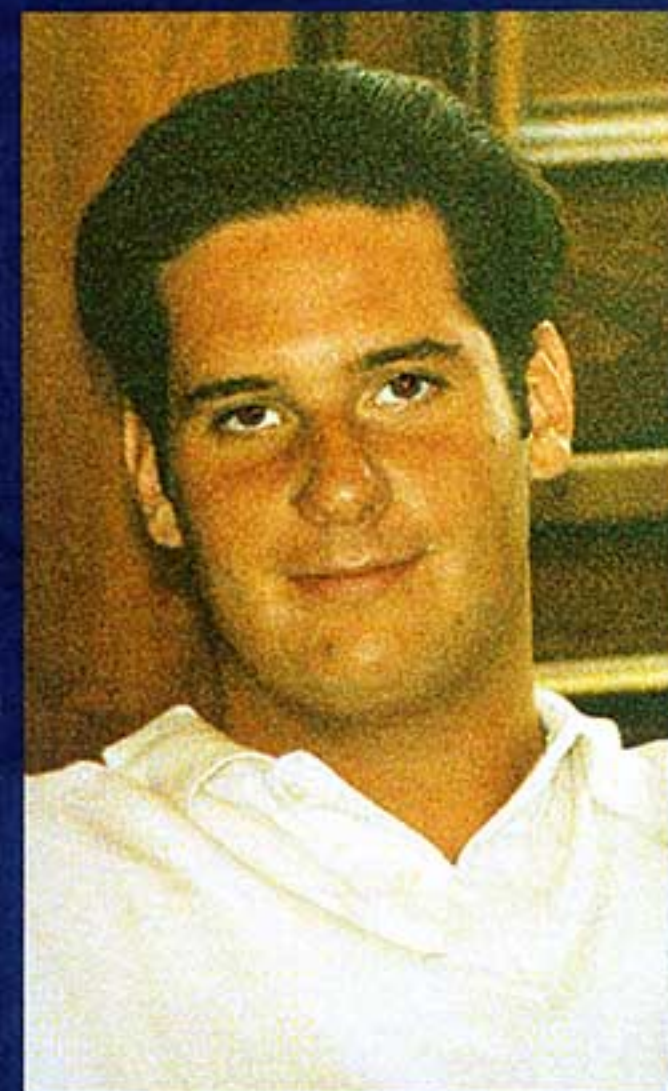
Le château, monument national, date de l'an 1000, dans la cour ont lieu des concerts et des festivals, et, si autrefois, il a été le théâtre de nombreuses batailles, il est devenu une demeure accueillante et pleine de charme, aux jardins ombragés agrémenté d'une piscine, le duc le compare à une vieille dame accueillante, douce et gentille.

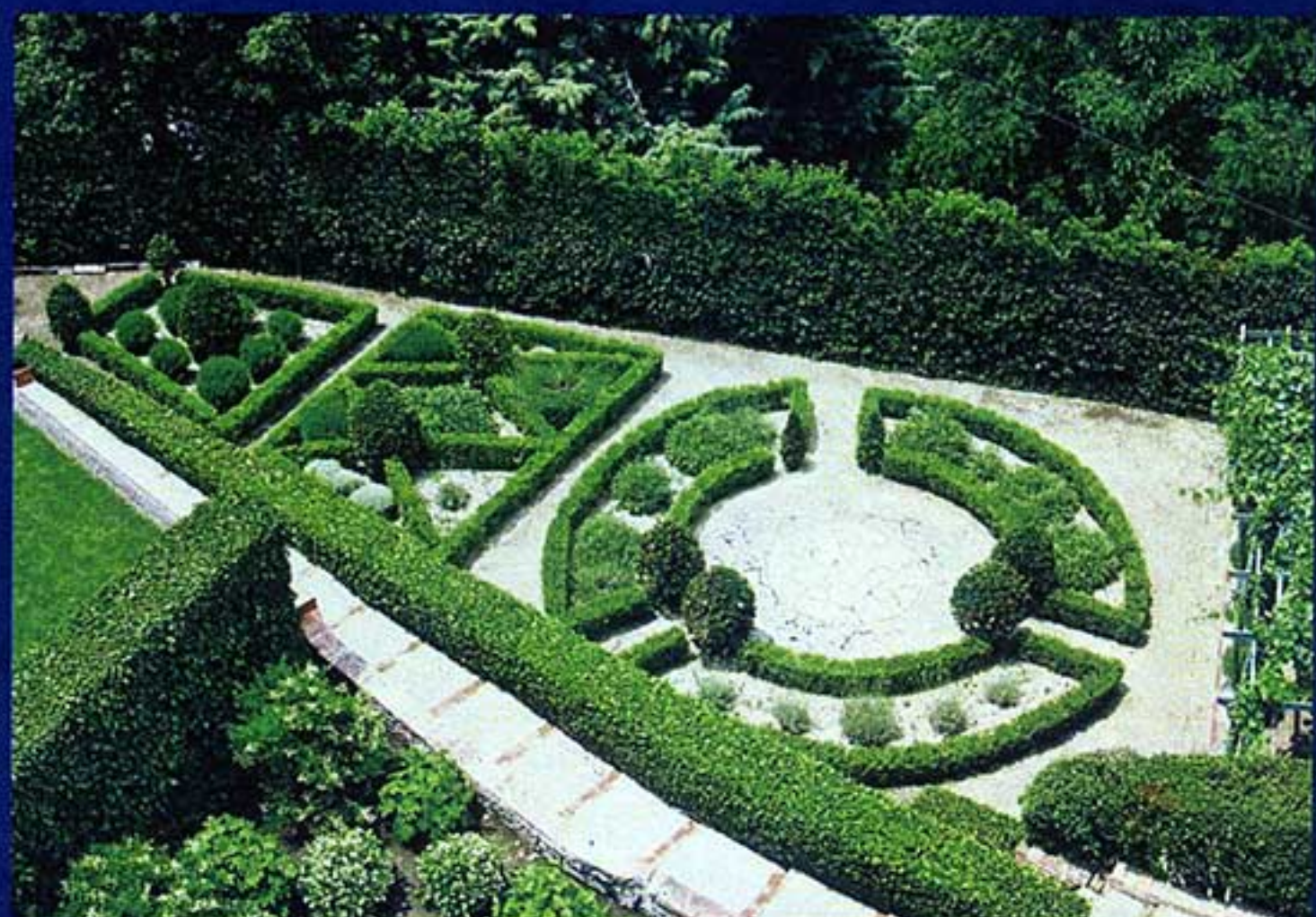
Alexandra et Daniel,
Prince de Lequille,
la fille et le fils de David
et Patricia Montalto
*Alexandra and Daniel
Prince of Lequille,
daughter and son of
David and Patricia
Montalto*

Le palais ducal
The Ducal Palace

Ruggero Montalto di Fragnito, the Italian son and heir, and David became inseparable. They would holiday together in Italy, ski in the Swiss mountains, or spend time at David's home in England.

Tragedy struck when Ruggero was killed in an accident. David was adopted by the Italian branch to bear the title so that the House of Montalto might live on. And so nine centuries later, the English and Italian branches became one. With the exception of Horatio Nelson, Duke of Bronte, David is the only Englishman to have become an Italian duke. He has assumed his new responsibilities with great seriousness, using his position and the Montalto castle to develop culture in the region, and to defend craftsmanship in Italy and in England: eight years of perseverance were rewarded when the British government agreed to create a ministry for cultural and creative affairs, bringing David international recognition.





La salle à manger
The dining room

Une chambre à coucher
A bedroom

Le jardin des herbes
The herb garden

La vieille cuisine
The old kitchen





Le vieux château (datant de l'an 1000) vu des jardins et un pressoir à olives
The ancient castle from the garden with the olive press

La piscine
The swimming pool

Son travail de gravure sur verre est présent dans le monde entier aussi bien dans des musées que dans des collections privées, il crée dans son château italien mais principalement dans le Saanenland entre Gstaad et Château-d'Oex, dans un ravissant chalet flanqué de granges, qui lui permettent de présenter ses œuvres. Profondément artiste et débordant d'humour il s'exprime dans plusieurs domaines, découpages, chers à cette région du Saanenland, mais il sculpte aussi, cisèle bois et ivoire, travail la pâte de verre, les émaux, le dessin, la poésie et l'écriture font partie de ses modes d'expression.

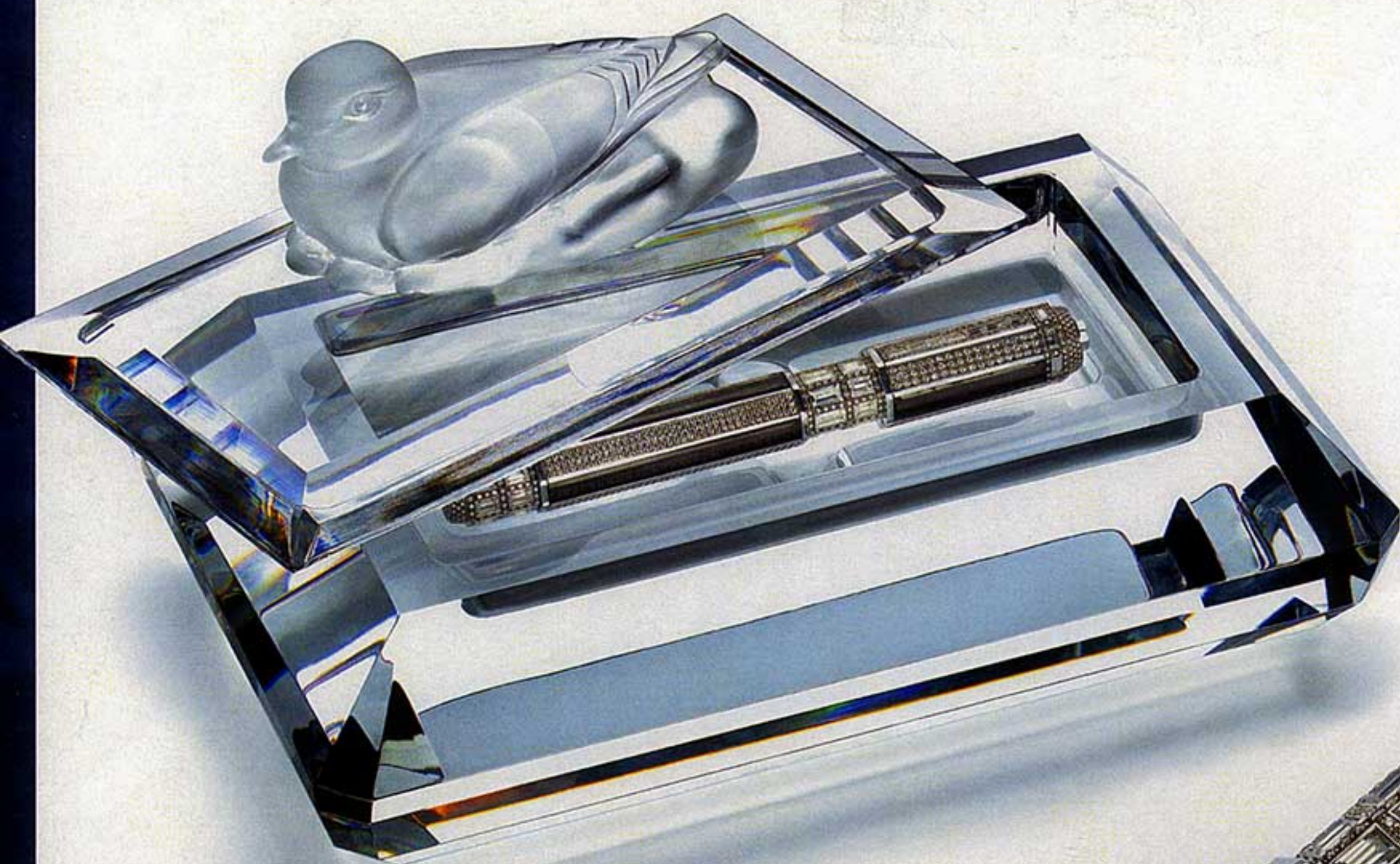
The castle, a national monument, was built in 1000. Concerts and festivals are held in the courtyard and, in contrast with the countless battles that raged there in the past, it has become a charming venue with shady gardens surrounding a swimming pool. The Duke likens it to a kind old lady.

David is a glass engraver whose work has been exhibited throughout the world, gracing museums and private collections. He has a studio in his Italian castle, although he creates most of his pieces in Saanenland, between Gstaad and Château-d'Oex in a delightful chalet. He shows his work in the barns that surround the chalet. This deeply artistic man, who is also blessed with a wonderful sense of humour, expresses his creativity in numerous domains. In addition to glass engraving, he excels in many other artistic forms: découpage, a traditional Saanenland craft, wood and ivory sculpting, pâte de verre, enamel, drawing, poetry and writing.



L'entrée et le «cortile»
*The entrance and court
yard*

Les jardins
The gardens



Récemment le groupe Richemont, propriétaire de Montegrappa 1912, la plus ancienne manufacture italienne d'instruments d'écriture, spécialiste en création de véritables bijoux pour écrire, a dédié sa plume la plus prestigieuse à la paix, le bien le plus précieux de l'humanité. La «Peace Pen» symbolise avec sa luminosité, sa transparence et sa pureté la paix universelle, cette pièce unique, octogonale, en platine, diamant et cristal Baccarat est gravée par David Montalto. Elle s'associe avec la «Peace Park Foundation» fondation instaurée pour faciliter l'implantation de zones transfrontalières de conservation (TFCAs), appelées aussi «parcs de paix», grâce à l'aide de personnes privées et au précieux concours de plusieurs gouvernements africains, cette institution a entrepris une toute nouvelle approche du problème des frontières nationales sur le continent africain. Ces frontières, fréquemment tracées de façon totalement arbitraire durant la période coloniale, étaient restées telles quelles pour simple cause d'inaction. Ainsi, elle morcellent parfois en deux ou trois parties des régions qui sont elles-mêmes homogènes et habitées par des groupes et tribus ethniques semblables. L'ancien Président Nelson Mandela, «Chief Patron» de la Foundation, a déclaré: «A ma connaissance, pas un mouvement politique, pas une philosophie ou idéologie ne réfute ce projet de parcs de la paix tel que nous le voyons en voie de réalisation aujourd'hui. C'est un concept qui peut être adopté par tous. Dans un monde affrontant conflits et division, la paix pose l'une des premières pierres de l'avenir. En l'occurrence, les parcs de la paix sont en train de faire bloc non seulement dans notre région, mais probablement sur la terre entière».



The Richemont Group, which includes Montegrappa 1912, the oldest Italian manufacturer of writing instruments and a creator of exceptional pieces, recently chose to devote this prestigious name to the promotion of peace, humanity's most precious possession. The luminosity, transparency and purity of the Peace Pen is the symbol of world peace. Only one Peace Pen will be proposed for sale. Its octagonal form is fashioned from platinum, diamonds and Baccarat crystal, stipple-engraved by David Montalto. The beneficiary of this Peace Project will be the Peace Parks Foundation, which creates transfrontier conservation areas, also known as "peace parks", with the support of private individuals and the precious assistance of several African governments. The Peace Parks Foundation applies a unique approach to problems of national boundaries between African countries. Simply through lack of action, many of these borders have remained unchanged since the colonial era, when they were often arbitrarily drawn, dividing previously homogeneous regions and separating ethnically similar groups and tribes. Nelson Mandela, former President of South Africa, is a Chief Patron of the Foundation: "I know of no political movement, no philosophy, no ideology, which does not agree with the peace parks concept as we see it going into fruition. It is a concept that can be embraced by all. In a world beset by conflict and division, peace is one of the cornerstones of the future. Peace parks are building blocks in this process, not only in our region, but potentially in the entire world."